



Ministerio de Cultura y Educación
 Universidad Nacional de San Luis
 Facultad de Ciencias Humanas
 Departamento: Educación y Formación Docente
 Área: Lenguas Extranjeras

(Programa del año 2010)
 (Programa en trámite de aprobación)
 (Presentado el 07/07/2010 16:53:02)

I - Oferta Académica

Materia	Carrera	Plan	Año	Período
INGLES I	LIC.EN CS.MATEMÁTICAS		2010	1° cuatrimestre
(ELECTIVA) INGLES I	LIC.EN CS.GEOLOGICAS	016/05	2010	1° cuatrimestre
INGLES I	LIC.EN MATEMATICA APLICADA	17/06	2010	1° cuatrimestre

II - Equipo Docente

Docente	Función	Cargo	Dedicación
TELLO, ANA MARIA SAGRARIO	Prof. Responsable	P.Tit. Exc	40 Hs
ZABALA, MARIA TERESA	Prof. Co-Responsable	P.Adj Exc	40 Hs
PUCHMULLER, ANDREA BIBIANA	Responsable de Práctico	JTP Simp	10 Hs

III - Características del Curso

Credito Horario Semanal				
Teórico/Práctico	Teóricas	Prácticas de Aula	Práct. de lab/ camp/ Resid/ PIP, etc.	Total
4 Hs	Hs	Hs	Hs	4 Hs

Tipificación	Periodo
C - Teoría con prácticas de aula	1° Cuatrimestre

Duración			
Desde	Hasta	Cantidad de Semanas	Cantidad de Horas
15/03/2010	25/06/2010	15	60

IV - Fundamentación

En el ámbito académico universitario surgen necesidades de lectura que requieren por parte de los alumnos la realización de tareas que van más allá de los objetivos de comunicación desarrollados en niveles educativos anteriores.

El programa de este curso está diseñado en coherencia con proyectos institucionales que promueven condiciones para acompañar a los alumnos ingresantes en nuevas culturas: la universitaria y las académicas. Por lo que, en orden a la formación de dichos estudiantes, intentamos promover experiencias de lectura y escritura que constituyan a los estudiantes de nuestros cursos como sujetos autónomos, productores de sentido, generadores de proyectos en la construcción de conocimientos.

La práctica de la lecto-comprensión como primer paso en el aprendizaje de una lengua extranjera como el Inglés, es altamente satisfactoria tanto para la formación integral del sujeto que aprende como para la apropiación de conocimientos de la especialidad y su inserción social.

Esta práctica permite afianzar estrategias de estudio y aprendizaje en estudiantes-lectores competentes, y especialmente, genera un espacio de desarrollo de dichas estrategias para los estudiantes que no lo hayan logrado en niveles educativos previos. Se entiende que la interpretación y construcción de sentidos, en el caso de textos académicos en inglés, están determinadas por transacciones lector-texto las cuales, a su vez, suponen un proceso social de intercambio y negociación de significados entre lectores (docentes y estudiantes).

Por otro lado, en este nivel la experiencia de lectura en Inglés se articula con la práctica de escritura en lengua materna por

ser ambos procesos facilitadores de la construcción de conocimientos. La práctica de escritura es una actividad social que implica entre otras tareas, interpretar la información de manera crítica e integrar información obtenida de diversas fuentes, generar esquemas que representen las relaciones conceptuales.

Todo ello supone actividades que se desarrollan en situaciones comunicativas nuevas que implican tareas que deben corresponderse con convenciones propias de la comunidad de discurso de la disciplina de formación. Tales situaciones convencionalizadas se corresponden con tipos textuales (o géneros discursivos) específicos que requieren nuevas competencias comunicativas.

En consecuencia, la implementación de estas prácticas, tanto en el aula como fuera de ella, sólo requiere la presencia de un texto en inglés con un contenido significativo para el estudiante

La evaluación como parte integrada a la enseñanza y el aprendizaje se lleva a cabo a través de diferentes instrumentos, a fin de valorar tanto el proceso como el resultado de las producciones de los estudiantes en lengua materna para lograr el anclaje de la lectura y la escritura en la vida real.

V - Objetivos / Resultados de Aprendizaje

Este curso propone generar situaciones de enseñanza a fin de que los estudiantes progresivamente desarrollen:

- Estrategias de comprensión de textos académicos-científicos en Inglés, cuyos temas estén relacionados con las diferentes áreas de estudio de su carrera.
- Competencias respecto de los diferentes componentes del sistema de la lengua inglesa y sus interrelaciones (léxico-semántico, sintáctico y discursivo).
- Disposiciones para reflexionar sobre:
 - la lengua y los diferentes planos de análisis del texto (reflexión metalingüística),
 - las estrategias utilizadas para la lecto-comprensión y los estilos propios de aprendizaje (reflexión metacognitiva) a fin de lograr aprender a aprender en la lectura en inglés,
 - los procesos de construcción y producción de conocimientos (reflexión socio-cognitiva).

VI - Contenidos

INGLÉS I supone el paso a través de diferentes guías de auto-aprendizaje cuyas actividades intentan acompañar al estudiante en la puesta en práctica de determinados contenidos transversales. Tales contenidos tienen que ver con la pluralidad de procesamientos textuales que, en la búsqueda de significados, hacen evidente la relación dialéctica que se da entre el despliegue de estrategias en el proceso de comprensión, y el abanico de posibilidades que abren los distintos planos de análisis del texto.

CONTENIDOS TRANSVERSALES

Entendiendo la lectura en una extranjera como un proceso interactivo de construcción de sentidos, la comprensión requiere del lector una visión global y anticipadora del texto en su conjunto y el ejercicio de un reconocimiento de la finalidad comunicativa del texto escrito. Esto implica que las hipótesis elaboradas a partir de los conocimientos previos, sean corregidas, confirmadas o desechadas en la interacción dinámica con los diferentes indicios (pistas) que presenta el texto a medida que se avanza en la lectura.

Las distintas estrategias y conocimientos que implica este proceso nos lleva a distinguir contenidos que hacen referencia a los procedimientos o momentos implicados en la construcción y reconstrucción del sentido de un texto, y los contenidos propios del análisis lingüístico.

I) Momentos en el Proceso de Lectura

- Examen preliminar: Contextualización socio-histórica del autor y la obra. Anticipación, Inferencia, Activación de conocimientos previos.

* Formularse preguntas: Interrogación sobre lo que se va a leer. Formulación de objetivos para la lectura. Movilización de conocimientos previos. Anticipación. Inferencia.

- Construir significados mediante la lectura:

A nivel de la Dimensión textual

- Lectura global:

- Lectura exhaustiva: Temas de cada párrafo. Ideas principales de cada párrafo. Progresión temática. Estructuras textuales

(descripción, comparación, causación, solución, secuencia). Producción de síntesis donde se jerarquizan y se interrelacionan las ideas.

- Puesta en juego de las estrategias “básicas de lectura” y de “control sobre el propio proceso”.

A nivel de la Dimensión situacional.

- Construir una representación mental del objeto de conocimiento del que habla el texto para confirmar, ampliar, modificar nuestra visión del mundo.

- Hablar sobre lo leído: Estrategias metacognitivas. Organización del discurso oral.

II) Planos de Análisis Textual

* La imagen textual y el significado del texto.

Componentes: título, subtítulo, copete; compaginación, diagramación; párrafo, diversas tipografías; fotografías, mapas cuadros, esquemas; paratexto (solapa, tapa, contratapa, epígrafe, dedicatoria, índice, prólogo, prefacio, notas al pie, glosario); fuente, autor, editorial, año y lugar de publicación.

* Aspectos lingüísticos

Categorías gramaticales y léxicas:

- Elemento Nominal: sustantivos, determinantes, pronombres, adjetivos, adverbios, comparativos y superlativos.

- Elemento Verbal y sus valores: Conjugación (tiempo, modo, persona, número), voz pasiva y activa, formas no conjugadas.

- Afijos: sufijos, prefijos, flexiones.

- Formas de la oración: la afirmación, la interrogación, la negación, el énfasis.

VII - Plan de Trabajos Prácticos

Los contenidos del presente programa se organizan en un entramado o espiral de experiencias cuya secuencia está dada por actividades de auto-aprendizaje y co-aprendizaje, en función de visualizar las prácticas de lectura como un proceso interactivo y dialéctico. El diseño de este curso procura:

- El desarrollo de actividades que afiancen y desarrollen en los estudiantes estrategias lectoras que les posibiliten la auto-corrección y la auto-gestión.

- La optimización de los recursos adquiridos a través de las interrelaciones que los estudiantes vayan estableciendo y de la reflexión lingüística, metacognitiva y socio-cognitiva.

- La integración, mediante el trabajo colaborativo, de esta asignatura con aquéllas relativas a la formación disciplinar del estudiante, y por otro lado, la interacción estudiantes y docentes de la carrera.

Por lo tanto, el trabajo se organiza a través de:

- GUIAS DE AUTOAPRENDIZAJE en los que se presentan actividades para ser resueltas ya sea individualmente o de a pares, en el espacio del aula o entre un encuentro áulico y el siguiente. Las mismas están diseñadas en base a materiales auténticos, seleccionados de bibliografía del área de estudio de las ciencias matemáticas y/o naturales atendiendo las necesidades e intereses de los estudiantes, para sostener un aprendizaje contextualizado e instrumental.

En el presente año lectivo los siguientes materiales de autoaprendizaje están disponibles de forma impresa y presentan en detalle los contenidos y propósitos de cada uno:

Guía N° 1 aborda el proceso de lectura de textos en castellano con el objeto de revisar las propias estrategias de lectura en lengua materna (cognitivas y metacognitivas) con que los estudiantes llegan a este curso.

Guía N° 2 es el inicio del proceso de lectura de textos en inglés. Trabaja especialmente el reconocimiento del texto como tejido de ideas, y se aborda el análisis de categorías léxico-gramaticales con énfasis en los conectores lógicos.

Guía N° 3 enfrenta al estudiante con el proceso de lectura de un texto académico en inglés haciendo referencia a la relevancia de los elementos paratextuales en el proceso de comprensión.

- EVALUACIONES

Evaluación Diagnóstico: Se realizará al inicio del curso y está destinada a aquellos alumnos con conocimientos previos de la Lengua Inglesa. Consiste en una Prueba de comprensión de un texto en inglés y la producción de un texto en lengua materna.

Evaluaciones Intermedia: Se tomará 1 (una) evaluación intermedia al finalizar La Guía N° 2.

Evaluación Final: al término de la Guía N° 3. Tendrán por objetivo acreditar la promoción en el curso.

VIII - Regimen de Aprobación

Los siguientes requerimientos se establecen teniendo en cuenta el Régimen Académico de la U.N.S.L.:

1) Promoción Continua (Título IV - Art. 35° y 36°)

1.1. 80% de asistencia a las clases teórico-prácticas.

1.2. Presentación de los Guías de Autoaprendizaje, según los plazos tentativos y acordados, en carácter de Trabajos Prácticos de la asignatura.

1.3. Participación y aprobación satisfactoria de todas las instancias de evaluación propuestas. Dado el carácter de evaluación de proceso y resultado, la aprobación de las dos evaluaciones programadas para el primer cuatrimestre, debe ser con una nota promedio de o superior a 7 (siete). En caso de no alcanzar tal calificación en alguna de las evaluaciones, se prevé una sola instancia de recuperación.

2) Regularización: Entran en este régimen aquellos alumnos que cumplan con los requisitos 1.2 y 1.3 anteriormente descriptos, y que aprueben las instancias de evaluación con una calificación de entre 4 (cuatro) y 6 (seis). En caso de no alcanzar tal calificación en alguna de las evaluaciones, se prevé una sola instancia de recuperación.

3) Alumno libre (Título IV - Art. 26° y 33°)

3.1. Quedan en esta condición los alumnos que no cumplan con los requisitos de los puntos 1.2 y 1.3 arriba presentados. Tales alumnos deberán contactarse con el equipo a cargo de la asignatura 30 días antes de la fecha de examen, en los horarios de consulta, a fin de rendir una Prueba Diagnóstico cuyo resultado es decisivo para evaluar si el aspirante alcanza el nivel de conocimientos para rendir como libre. La prueba consistirá en una traducción escrita de un texto en Inglés, cuya resolución satisfactoria mínima debe ser de una extensión de 200 palabras en un período de 1 hora y media.

3.2. En caso de una Evaluación Satisfactoria se acordarán con el alumno las actividades necesarias a realizar para el logro autónomo de los objetivos propuestos en este programa.

IX - Bibliografía Básica

[1] RAMÍREZ DE PERINO, I.; PONTICELLI, A.; TELLO, A.; LÓPEZ, E.; REZZANO, S. y colaboradoras. (1994) Introducción a la lectura en Inglés. Cuadernillos 1 y 2. Buenos Aires, Dale.

[2] - Diccionario bilingüe: Simon & Schuster's International Dictionary. (1973) New York.

[3] - Collazo, Javier (1980). Diccionario Enciclopédico de Términos Técnicos. Inglés-Español / Español -Inglés. McGraw-Hill, Inc.

[4] - Guías de Autoaprendizaje elaboradas por la profesora responsable y el equipo docente de la asignatura.

[5] - Documento de Información N° 1: "Estrategias de comprensión. Organización y estructura del texto escrito", elaborado por la profesora responsable.

[6] - Documento de Información N° 2: "La comprensión del texto escrito en Inglés. Elaboración de informes escritos", elaborado por la profesora responsable.

X - Bibliografía Complementaria

[1] [1] CARLINO, P. (2005). Escribir, leer y aprender en la universidad. Una introducción a la alfabetización académica. Fondo de Cultura Económica de Argentina. S.A. Buenos Aires.

[2] [2] CARREL, P. ET AL. (1988). Interactive approaches to second language reading. Cambridge University Press.

[3] [3] CUBO DE SEVERINO, L. (2005). Los textos de la ciencia. Principales clases del discurso académico-científico. Comunicarte. Córdoba, Argentina.

[4] [4] DE GREGORIO, M. (1992). Coherencia y cohesión en el texto. Buenos Aires, Plus Ultra.

[5] [5] DORRONZORO, M. I. & KLETT, E. (2006). "Leer en lengua extranjera en la universidad: marco teórico y transposición didáctica". En Lectura en lengua extranjera. Una mirada desde el receptor. Universidad Nacional de Tucumán. Tucumán, Argentina.

[6] [6] DUFF, A. (1990). Translation. Resource book for teachers. Oxford University Press.

[7] [7] FREIRE, P. (1992). La ecuación como práctica de la libertad. XXI-Siglo veintiuno Editores. Argentina.

[8] [8] GOODMAN, K. (1996). La lectura, la escritura y los textos escritos: una perspectiva transaccional sociopsicolingüística. En Textos en Contexto. Asociación Internacional de Lectura, Lectura y Vida. Buenos Aires (1994, versión en inglés).

[9] [9] KLETT, E. (1999). Prediseño curricular de Lenguas Extranjeras. Nivel 1. Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Secretaría de Educación.

[10] [10] KRASHEN, S AND TERREL, D. (1983). The natural approach. California, Alemany press.

[11] [11] SÁNCHEZ MIGUEL, E. (1993). Los Textos expositivos. Estrategias para mejorar su comprensión. Madrid, Santillana.

[12] [12] VAN DIJK, T. (1978). La Ciencia del Texto. Buenos Aires, Paidós.

XI - Resumen de Objetivos

Este curso se propone la comprensión de textos escritos en inglés a fin de que los estudiante afiancen y desarrollen estrategias lectoras que les posibilite la auto-corrección y auto-gestión. La focalización en la comprensión lectora en inglés y la producción escrita en lengua materna, permite alcanzar resultados importantes en un curso con el crédito horario previsto, ya que hemos comprobado que permite afianzar estrategias de comprensión y estudio en estudiantes-lectores competentes; y, especialmente, genera un espacio de desarrollo de dichas estrategias para los estudiantes que aún no lo hayan logrado en niveles educativos previos. Por otro lado, la implementación de la lecto-comprensión, tanto en el aula como fuera de ella, sólo requiere la presencia de un texto con un contenido significativo para el estudiante y posibilita un desarrollo autónomo e individual de la lectura. Asimismo, garantiza el anclaje de la lectura en la vida real y, además le confiere valor pragmático y validez comunicativa. De esta manera, el diseño de los cursos de inglés contempla la posibilidad de integración disciplinar con asignaturas relativas a la formación específica del estudiante, en tanto que las actividades desarrolladas durante el mismo contemplan trabajos cooperativos e interdisciplinarios con docentes de las diversas áreas de estudio.

XII - Resumen del Programa

En función de visualizar las prácticas de lectura como un proceso interactivo y dialéctico, se organizan los contenidos del presente programa en un entramado o espiral de experiencias cuya secuencia está dada por actividades de auto-aprendizaje y co-aprendizaje. En consecuencia, las distintas estrategias y conocimientos que implica este proceso nos lleva a distinguir contenidos que hacen referencia a los procedimientos o momentos implicados en la construcción y reconstrucción del sentido de un texto, y los contenidos propios del análisis lingüístico.

En este marco, los contenidos se estructuran teniendo en cuenta:

I) Los momentos en el Proceso de Lectura: Examen preliminar. Formularse preguntas. Construir significados mediante la lectura. Hablar sobre lo leído.

II) Planos de Análisis Textual: La imagen textual y el significado del texto. Aspectos lingüísticos.

XIII - Imprevistos

XIV - Otros

ELEVACIÓN y APROBACIÓN DE ESTE PROGRAMA	
	Profesor Responsable
Firma:	
Aclaración:	
Fecha:	